

## Contents/Sommaire

Frank Nuessel and Vincent Colapietro

**Introduction — 1**

### **Part 1: Victoria Lady Welby as an academic pioneer**

John Deely

**Lady Welby and Lady Petrilli — 13**

Eero Tarasti

**Victoria Lady Welby – A pioneer of semiotic thought rediscovered by Susan Petrilli — 21**

Vincent Colapietro

**The life of significance: Cultivating ingenuity no less than signs — 35**

Genevieve Vaughan

**Mother sense and the image schema of the gift — 57**

Sophia Melanson

**Signification, common knowledge, and womanhood: The signifiacs of Lady Victoria Welby and beyond — 79**

Irene Portis-Winner

**Science: The question of its limits — 101**

Frank Nuessel

**Susan Petrilli's archival research on Victoria Welby and its implications for future scholarly inquiry — 111**

Yongxiang Wang

**The “dialogue” between Victoria Lady Welby and Mikhail Bakhtin – Reading Susan Petrilli's *Signifying and Understanding* — 125**

**Part 2: Victoria Welby's correspondence**

Ahti-Veikko Pietarinen

**Christine Ladd-Franklin's and Victoria Welby's correspondence with Charles Peirce — 139**

Priscila Borges

**Tracing signs of a developing science: On the correspondence between Victoria Lady Welby and Charles S. Peirce — 163**

Anna Cabak Rédei

**Signs, senses and cognition: Lady Welby and contemporary semiotics — 185**

Maria Luisi

**Space and time: Continuity in the correspondence between Charles Peirce and Victoria Welby — 197**

**Part 3: Significs, semiotics, and translation**

Anne Henault

**Significs and semiotics: Chronicle of an encounter foretold — 215**

Irmengard Rauch

***Hic et nunc*: Evidence from canine zoosemiotics — 229**

Deana Neubauer

**Lady Welby: Significs and the interpretive mind — 243**

Pirjo Kukkonen

**The translating and signifying subject as *homo interpres* and *homo significans*: Victoria Welby's concept of translation – a polyfunctional tool — 261**

Daniella Aguiar and Joao Queiroz

**Semiosis and intersemiotic translation — 283**

Grenissa Bonvino Stafuzza and Luciane de Paula

**Signs, translation, and life in the Bakhtin circle and in Welby's significs — 293**

**Part 4: Philosophy, mathematics, ethics, and religion**

Jean Paul Van Bendegem

**Significs and mathematics: Creative and other subjects — 307**

Clara Chapdelaine-Feliciati

**The sense, meaning, and significance of the Twin International Covenants on Political and Economic Rights — 325**

Jude Chua Soo Meng

**Significal Designs: Translating for meanings that truly matter — 353**

Christo Lombaard

**Mysticism and mind in Welby's significs — 365**

Eleni Kassapi and Olga Kaneli

**On the translatability of liturgical texts: A significal perspective — 381**

Giorgio Borrelli

**Money and metaphor in Welby Prize winner F. Tönnies' "Philosophical terminology": Some critical considerations — 391**

David Marans

**Lady Welby and logic — 423**

Rowan R. Mackay

**Willing science – observing nature: Welby and Latour lift the veil — 431**

Wen Song

**In search of the other: Reading Victoria Welby's significs — 443****Part 5: Applied significs**

Rosana Novaes Pinto

**The aphasic utterance: A significal perspective — 457**

Ann Kibbey

**The articulate music of language in *The King's Speech* — 473**

Lill Sarv and Kaur Sarv  
**Applying signifiics — 489**

## **Appendix I**

Susan Petrilli  
**Presentation: Two texts at the beginning of a research itinerary. From signifiics to semioethics — 513**

Augusto Ponzio  
**Theory of meaning and theory of knowledge: Vailati and Welby — 521**

Susan Petrilli  
**Sign and meaning in Victoria Welby and Mikhail Bakhtin: A confrontation — 533**

## **Appendix II**

Susan Petrilli  
**Early recognitions of Welby's signifiics and the movement it inspired in the Netherlands — 551**